

FARMER GILES'S BARN DANCE

Christmas fun

Eine Weihnachtsgeschichte

by Dorinda, Frontier Wheelers Geneva

A Story for Telling around the Christmas Tree

Last month, Farmer Giles bought a new ox for his farm, with the intention of showing groups of schoolchildren how farming was done back in the old days. He loved those afternoons when the teachers brought the children along to learn all about the animals and then tuck into a real farmhouse tea.

But now it was nearly Christmas, and a different sort of party: a barn dance!

Farmer Giles and his men had swept the barn and stacked bales of straw for people to sit on. In the kitchen, Mrs Giles and her helpers had been making soups, stews and cakes, and delicious smells wafted over to the barn.

The animals who normally live in the barn were relocated to a nice warm stable and that is where we find them tonight.

Farmer Giles had filled their water troughs with clean water and there was plenty of fresh hay for them to eat. Hens were busy pecking at the grain that had fallen on the floor; rabbits were resting in their hutches; the sow and her piglets were snoozing in a corner and the donkey found herself sitting with the ox. One bold mouse had even got a large piece of

Eine Weihnachtsgeschichte

Vorigen Monat hat Bauer Giles einen neuen Ochsen für seinen Hof gekauft mit der Absicht, Kindergruppen zu zeigen, wie Bauern früher gearbeitet haben. Es gefiel ihm, wenn die Lehrer nachmittags mit ihren Schülern kamen, um über Tiere zu lernen und dann ein richtiges Bauernvesper zu geniessen.

Jetzt war bald Weihnachten und ein anderes Fest war geplant: ein Barn Dance! Bauer Giles und seine Männer hatten die Scheune gefegt und Strohballen hingehängt, damit die Leute darauf sitzen konnten. In der Küche waren Frau Giles und ihre Helfer dabei, Suppen und Eintopf zu kochen und Kuchen zu backen und angenehme Gerüche wehten hinüber zu der Scheune.

Die Tiere, die normalerweise in der Scheune lebten, wurden in einen schönen warmen Stall gebracht, wo wir sie heute Abend finden.

Bauer Giles hatte ihre Tröge mit klarem Wasser gefüllt und sie hatten genug frisches Heu zu fressen. Hühner pickten fleissig die Körner, die auf den Boden gefallen waren, Hasen sasssen in ihren Ställen, die Sau mit ihren Ferkeln ruhte in einer Ecke und der Esel hockte bei dem Ochsen. Eine vorwitzige Maus hat-

cheese from the kitchen and was sharing it with his friends.

“Allemande left and weave!” came the caller’s voice from the big barn over the way.

“We’ve never had an ox here,” said Donkey, “not many people in England have oxes.”

“Ox-en,” corrected Ox, “the plural of ox is oxen, not oxes!”

“Oh, sorry!” said Donkey. “Anyway, I’m glad you’re here – what’s going on in our barn?”

“They’re having a Christmas party,” replied Ox.

“What’s Christmas?” asked Donkey, who’s a simple soul but eager to learn.

“Swing and promenade!” The music got louder and faster.

“Well,” began Ox, “many, many years ago in a country far, far away, in a stable like this, in a town called Bethlehem, a baby boy was born who was to change the world!”

Donkey remained silent and waited patiently for the story to unfold.

Ox told her about that wonderful night when angels appeared to shepherds and a big star hovered in the dark sky above the stable. He told her how the

te sogar ein grosses Stück Käse aus der Küche gestohlen und teilte es mit ihren Freundinnen.

“Allemande left and weave the ring” kam die Stimme des Callers von der Scheune herüber.

“Wir hatten noch nie einen Ochsen hier”, sagte der Esel, “nicht viele Leute in England haben Ochser.”

“Ochsen” korrigierte der Ochse, “die Mehrzahl von Ochs ist Ochsen, nicht Ochser!”

“Tut mir leid”, sagte der Esel. “Ich freue mich jedenfalls, dass Du hier bist – was geht in der Scheune vor sich?”

“Sie haben eine Weihnachtsfeier”, antwortete der Ochs.

“Was ist Weihnachten?” fragte der Esel, der einfältig ist aber lernbegierig.

“Swing and Promenade!” Die Musik wurde lauter und schneller.

“Nun”, fing der Ochse an, “vor vielen, vielen Jahren wurde in einem Stall wie diesem, in einer Stadt namens Bethlehem, ein Kind geboren, welches die Welt ändern würde.” Der Esel schwieg und wartete geduldig auf die Fortsetzung der Geschichte. Der Ochse erzählte ihm über die Nacht, in der Engel den Hirten erschienen waren und ein grosser Stern in dem dunklen Himmel über dem Stall gestrahlt hatte. Er erzählte, wie der

innkeeper, having no room for Mary and Joseph, offered them his stable to rest in and how a donkey and an ox were sitting by, keeping the newborn baby Jesus warm.

Donkey's eyes shone with pride as she realized: however humble we are, we all have our role to play in the world and each one of us is important in our own way.

"Up to the middle and back!" sang the caller.

"Yahoo!" yelled the dancers in reply.

By and by, the animals ate some more hay and became drowsy, as a glow of contentment spread its mantle over them, and thus they slept, safe in the knowledge of being both useful and loved.



Gastwirt, der keinen Platz für Maria und Joseph hatte, ihnen den Stall anbot und wie ein Esel und ein Ochse dabei waren, um das Kind Jesus zu wärmen.

Die Augen des Esels leuchteten stolz, als er sich klar darüber wurde, wie wir, auch wenn wir gering sind, unsere Rolle in der Welt spielen. Jeder ist auf seine Art wichtig.

"Up to the middle and back!" sang der Caller.

"Yahoo!" riefen die Tänzer als Antwort.

Die Tiere fressen mehr Heu und wurden schläfrig. Sie waren zufrieden und schliefen ein. Sie wussten, dass sie sowohl nützlich als auch geliebt waren

